

# G13

PMR446 TRANSCEIVER

› GUIDE D'UTILISATION



Coverage\*



\* Depending on terrain

**MIDLAND®**

# Index

Contenu de la boîte	2
Caractéristiques techniques	2
Logiciel de programmation (optionnel)	2
Couverture / Portée	3
Suggestions et Avertissements	3
<b>Principaux contrôles et parties de la radio</b>	<b>4</b>
Écran LCD	5
Radio	5
Recharge de la Batterie	6
On/Off et réglage du volume	7
Émission et réception	7
Surveillance	7
Roger Bip (tonalité de fin de transmission)	7
Brouilleur	8
Verrouillage du Clavier	8
MENU fonctions	8
DW (Double Veille)	8
Scan	9

<u>VOX</u>	<u>9</u>
<u>VOXTIM (Délai de fin de transmission en Vox)</u>	<u>9</u>
<u>Squelch (SQ)</u>	<u>10</u>
<u>Rétroéclairage de l'écran</u>	<u>10</u>
<u>Son "bip" du Clavier</u>	<u>11</u>
<u>TOT- Fonction minuterie "Anti-bavard"</u>	<u>11</u>
<u>Fonction SCAN (balayage)</u>	<u>11</u>
<u>SubAud (tonalités subaudio)</u>	<u>12</u>
<u>Reset (réinitialisation)</u>	<u>12</u>
<u>Spécifications Techniques</u>	<u>13</u>
<u>Dépannage</u>	<u>14</u>

## Contenu de la boîte

- Émetteur-récepteur G13
- Clip Ceinture
- Pack batterie Li-Ion 2600mAh
- Chargeur de bureau
- Adaptateur mural

## Caractéristiques techniques

- Bande de fréquences étendue : de 446.00625 à 446.19375MHz
- 16 nouveaux canaux PMR446
- 99 canaux PMR446 : 16 + 83 pré-programmés
- Étanche norme IPX4
- Haut-parleur extra-fort
- Pack batterie Li-Ion 2600mAh haute efficacité
- Autonomie de la Batterie supérieure à 40 heures
- Canal RRM (Réseau Radio Montana) – disponible en Italie seulement
- 50 Tonalités CTCSS + 106+106 codes DCS (N/I)
- Brouilleur (disponible avec le logiciel PRG-10 en option)
- Écran avec rétroéclairage de couleur
- Puissance de sortie : 500mW
- Fonction Vox
- Scan, Surveillance, Double veille
- Espacement des canaux : 12.5KHz
- Touches de fonction
- Roger Bip
- Économiseur de batterie
- Squelch

## Logiciel de programmation (optionnel)

Grâce au logiciel de programmation Midland PRG10, il est possible d'augmenter les performances de votre radio ou de diminuer ses fonctions en activant ou en désactivant certaines d'entre elles (VOX, ROGER BIP, TONALITÉS D'APPEL, BROUILLEUR...).

Pour de plus amples informations, veuillez consulter le manuel du logiciel de programmation.

Toute tentative de modification des fréquences ou de la puissance de sortie de la radio invalide la garantie.

## Couverture / Portée

La portée maximale dépend du terrain et est obtenue lors d'une utilisation sur un espace libre de tout obstacle.

Les seules choses qui peuvent limiter la portée sont les facteurs environnementaux comme des arbres, des constructions ou d'autres types de perturbations. À l'intérieur d'une voiture ou sous une construction métallique, la portée pourra être considérablement réduite.

Normalement, la couverture en ville, au milieu de bâtiments ou d'autres obstacles, est d'environ 1 ou 2 km.

Dans un espace ouvert mais avec des obstacles comme des arbres, des branchages ou des maisons, la portée maximale possible est d'environ 4 à 6 km. En plein air, sans obstacles et à vue, comme par exemple en montagne, la couverture peut être supérieure à 12 Km.

## Suggestions et Avertissements

Votre G13 a été conçu pour remplir toutes les obligations de garantie et pour profiter de cet appareil durant de nombreuses années.

Comme pour tous les appareils électroniques, nous vous recommandons de suivre ces suggestions : n'essayez pas de l'ouvrir. Une manipulation de l'appareil par une personne non spécialisée peut l'endommager et annuler la garantie.

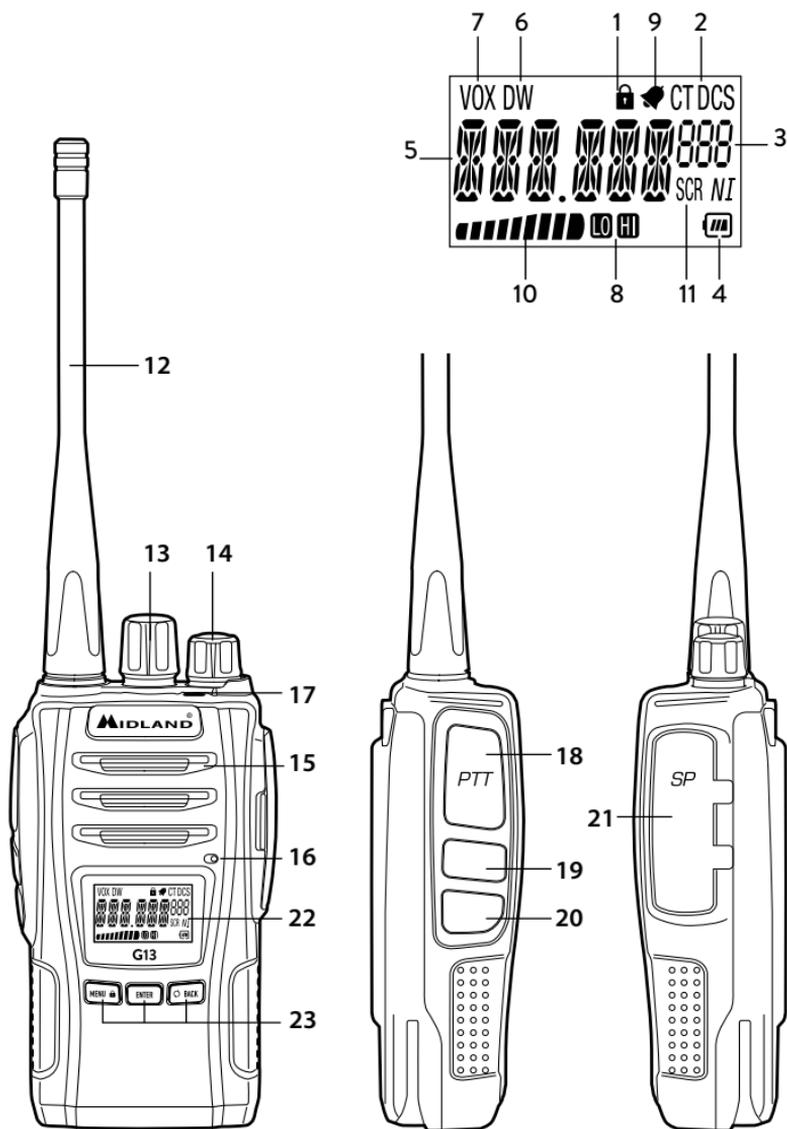
Lors de l'utilisation d'une alimentation régulée, notez bien que la tension d'alimentation doit être comprise entre 6V et 8V pour éviter tout dommage.

Des températures élevées peuvent diminuer la durée de vie des appareils électroniques et déformer ou faire fondre certains plastiques. Ne rangez pas la radio dans des endroits sales.

S'il apparaît que la radio diffuse une odeur particulière ou de la fumée, veuillez l'éteindre immédiatement et retirer le chargeur et/ou la batterie de l'appareil.

Ne jamais émettre sans antenne.

# Principaux contrôles et parties de la radio



## Écran LCD

1. Icône de clavier verrouillé
2. Tonalité CTCSS ou code DCS activé
3. Numéro du menu et indicateur du scan
4. Icône de niveau de batterie
5. Canal utilisé
6. Double veille activée
7. Fonction VOX active
8. Indicateur de puissance
9. Roger bip on/off
10. Indicateur de force des signaux émis et reçus
11. Fonction brouilleur activée (via le logiciel de programmation)

## Radio

12. **Antenne**
13. **Rotacteur** : tourner dans le sens des aiguilles d'une montre ou dans le sens inverse pour sélectionner les différents réglages
14. **Bouton d'alimentation/volume (PWR/VOL)** : tourner dans le sens des aiguilles d'une montre pour allumer et augmenter le volume du son ; tourner dans le sens inverse des aiguilles d'une montre pour éteindre et baisser le volume.
15. **Haut-parleur**
16. **Microphone intégré**
17. **Voyant Led** : **rouge** : émission ; **vert** : réception
18. **PTT** : appuyer pour parler, relâcher pour recevoir, écouter
19. **Touche de Fonction 1** :  
**Appui court** : Activation de la fonction surveillance ;  
**Appui long** : Activation de la fonction VOX
20. **Touche de Fonction 2** :  
**Appui long** : activation RRM (Canal Radio Montana) ;
21. **Prises jack pour micro/oreillette externe (type Kenwood)**: permet le branchement de périphériques externes comme casques, oreillettes, microphones, etc... Lorsque vous n'utilisez pas cette prise, recouvrez-la avec sa propre protection en caoutchouc.
22. **Écran LCD**
23. **Touches Multi-fonctions MENU/  - ENTER - /BACK**

## Recharge de la Batterie

Le G13 est équipé d'une batterie rechargeable Li-ion de 7,4V, qui peut être rechargée en connectant la prise de l'adaptateur mural AC/DC à une prise secteur et en insérant la prise de l'adaptateur mural dans la prise du chargeur de bureau.

Il faut 5 heures pour recharger complètement la batterie.

La led du chargeur de bureau indique l'état de la recharge :

**Rouge = en charge, Verte = charge complète**

Pour une durée de vie maximale de la batterie, nous vous recommandons de la recharger lorsque le G13 est éteint et que le pack batterie est complètement déchargé.

**Note : L'utilisation d'un chargeur de batterie différent de celui spécifié peut endommager votre appareil, voire provoquer des explosions et des blessures.**

La fonction d'économie d'énergie de la batterie permet de réduire la consommation jusqu'à 50 % et augmente la durée de vie de la batterie. Si elle a été définie, elle s'active automatiquement lorsque l'émetteur-récepteur ne reçoit aucun signal pendant plus de 5 secondes. L'économie d'énergie ne peut être désactivée qu'en utilisant le logiciel de programmation.

# Fonctionnement

## On/Off et réglage du volume

Tournez le bouton **PWR/VOL** dans le sens des aiguilles d'une montre pour allumer la radio.

Tournez le bouton **PWR/VOL** dans le sens des aiguilles d'une montre ou dans le sens inverse pour ajuster le niveau de volume comme vous le souhaitez.

Pour éteindre la radio, tournez le même bouton dans le sens inverse des aiguilles d'une montre jusqu'à entendre un "clac" mécanique.

## Émission et réception

Pour communiquer ensemble, toutes les radios de votre groupe doivent être réglées sur le même canal.

Appuyez brièvement sur la **touche de fonction 1** pour activer la fonction Surveillance et vous assurer que la fréquence n'est pas occupée, puis appuyez sur le bouton **PTT**. Relâchez la touche **PTT** pour repasser à l'écoute.

Un seul utilisateur à la fois peut parler pendant les communications radio. Par conséquent, il est important de ne pas transmettre lorsque vous recevez une communication et d'émettre en étant attentif aux liaisons en cours pour permettre aux autres utilisateurs de parler.

L'émission consomme une quantité importante d'énergie et doit donc être utilisée avec parcimonie pour prolonger la durée de vie de la batterie.

Si vous ne parvenez pas à parler avec une station que vous n'avez aucun problème à recevoir, c'est peut être parce que celle-ci utilise des tonalités CTCSS ou des codes DCS.

## Surveillance

La fonction de Surveillance (Monitor) sert à baisser le Squelch au maximum, afin d'écouter les signaux qui sont trop faibles et seraient inaudibles si le Squelch était activé en permanence.

Appuyez brièvement sur la **touche de Fonction 1** pour activer cette fonction.

## Roger Bip (tonalité de fin de transmission)

Lorsque le bouton **PTT** est relâché, la radio émet un bip pour confirmer aux autres utilisateurs que vous avez terminé votre émission et qu'ils peuvent commencer à parler.

Par défaut, le Roger Bip est désactivé, mais il peut être activé de la façon suivante :

1. Appuyez sur le bouton **MENU**
2. Tournez le rotacteur jusqu'à ce que l'écran affiche **RB**

3. Appuyez sur **ENT**
4. Tournez le rotacteur et sélectionnez **ON**
5. Confirmez votre choix en appuyant sur **ENT**
6. Appuyez sur la touche **BACK** pour revenir au menu principal ; l'écran affichera ce qui signale que le Roger Bip a été activé.

## Brouilleur

Le brouilleur est fait pour protéger les communications.

Cette fonction empêche les utilisateurs inconnus d'entendre et de comprendre vos communications.

Cette fonction ne peut être activée que par le logiciel de programmation PRG-10 (en option).

Il est possible de définir 11 codes de brouilleur pré-réglés différents ou de personnaliser la fréquence du brouilleur. Cela peut être fait sur chaque canal.

## Verrouillage du Clavier

Appuyez pendant 3 secondes sur le bouton **MENU**, l'icône  apparaîtra à l'écran.

Les touches/fonctions seront verrouillées à l'exception du bouton **PTT**, de la sélection des canaux, de la mise sous/hors tension et du volume.

## MENU fonctions

Voici ci-dessous une liste des fonctions par défaut que vous trouverez dans le menu de cette radio.

Tout d'abord, vous devez appuyer sur le bouton **MENU** pour y entrer et trouver la fonction désirée.

## DW (Double Veille)

Cette fonction permet de surveiller en permanence 2 canaux au choix. Pour activer la double veille, procédez comme suit :

1. En tournant le rotacteur, choisissez un des deux canaux que vous souhaitez surveiller, appuyez sur le bouton **MENU**, **DW** apparaîtra sur l'écran
2. Appuyez sur **ENT**.
3. Sélectionnez le deuxième canal que vous souhaitez surveiller avec le rotacteur.
4. Confirmez votre choix en appuyant sur **ENT**.
5. L'écran affichera alternativement les deux canaux avec l'icône **DW**.
6. Pour arrêter la Double Veille, appuyez sur le bouton **BACK**.

## Scan

Cette fonction est activée en appuyant sur la touche **BACK** pendant 2 à 3 secondes ; cela déclenchera le balayage des canaux sur l'écran de la radio.

Chaque fois qu'un signal sera détecté, le balayage s'arrêtera sur un canal occupé et, si aucune opération n'est effectuée, il redémarrera au bout de 5 secondes.

Si vous appuyez sur le bouton **PTT**, la radio émettra sur le dernier canal occupé ; environ 5 secondes après avoir relâché le **PTT**, le scan sera à nouveau actif.

## VOX

La fonction VOX permet de faire des conversations en mode mains-libres sans utiliser le bouton **PTT** : parlez simplement en direction du microphone et l'émission sera automatiquement activée.

La sensibilité du VOX peut être réglée sur 10 niveaux différents (0,1,2,3...9) via le Menu ou le logiciel de programmation :

OFF signifie que le VOX est éteint, le niveau 9 est celui de la sensibilité VOX la plus faible, 1 est le niveau le plus élevé.

Pour activer les niveaux du système VOX :

1. Appuyez sur **MENU** ;
2. Tournez le rotacteur jusqu'à ce que l'écran affiche **VOX** ;
3. Enclenchez la fonction en appuyant sur la touche **ENT** ;
4. Tournez le rotacteur à nouveau pour choisir le niveau de VOX désiré :  
**9** = niveau de sensibilité le plus bas ; **1** = niveau de sensibilité le plus haut
5. Confirmez en appuyant sur la touche **ENT**
6. Appuyez sur **BACK** pour sortir du menu.

## VOXTIM (Délai de fin de transmission en Vox)

Cette fonction permet de définir un délai à la fin de la transmission en mains libres (VOX) pour permettre aux personnes de terminer leur conversation avant de revenir en mode RX (reception).

1. Appuyez sur **MENU** ;
2. Tournez le rotacteur jusqu'à ce que l'écran affiche **VOXTIM** ;
3. Appuyez sur **ENT** pour accéder à la fonction ;
4. Tournez le rotacteur à nouveau pour choisir la durée (de 0.5 à 3 secondes) ;
5. Confirmez en appuyant sur la touche **ENT**
6. Appuyez sur **BACK** pour sortir du menu.

## Squelch (SQ)

La fonction Squelch supprime les bruits parasites sur les canaux libres et permet de recevoir des signaux, même faibles.

Le G13 dispose de 10 (0-9) niveaux de squelch qui peuvent être réglés par le logiciel de programmation ou dans le menu :

0 signifie que le squelch est désactivé ; du niveau 1 au niveau 9, vous obtiendrez différents niveaux de réduction du bruit. Plus le niveau sera élevé, plus le Squelch sera haut.

Par défaut, le niveau de Squelch est défini sur 5. Pour sélectionner le niveau de Squelch :

1. Appuyez sur le bouton **MENU** :
2. Tournez le rotacteur jusqu'à ce que l'écran affiche **SQ**
3. Confirmez en appuyant sur la touche **ENT**
4. Tournez le rotacteur et choisissez le niveau de squelch désiré (il y a 10 niveaux disponibles)
5. Confirmez votre choix en appuyant sur la touche **ENT**
6. Appuyez sur **BACK** pour sortir du menu.

*Assurez-vous de ne pas régler votre niveau de squelch trop haut car dans ce cas, vous ne pourrez pas recevoir les signaux les plus faibles. D'un autre côté, une valeur de Squelch trop basse pourrait activer le Squelch bien qu'aucun signal ne soit reçu.*

Le Squelch doit toujours être réglé quand aucune émission n'est reçue.

## Rétroéclairage de l'écran

Pour activer/désactiver le rétroéclairage de l'écran LCD :

1. Appuyez sur **MENU** ;
2. Tournez le rotacteur jusqu'à ce que l'écran affiche **LIGHT** ;
3. Appuyez sur **ENT** pour déclencher la fonction ;
4. Tournez le rotacteur pour activer/désactiver le rétroéclairage. Il y a 3 options disponibles : "**ON**", "**OFF**" et "**TIME**".

**TIME**: le rétroéclairage de l'écran s'active lorsque vous appuyez sur n'importe quelle touche et s'éteint après quelques secondes.

**OFF**: rétroéclairage désactivé.

**ON** : rétroéclairage toujours activé. **Attention** : dans ce cas, le mode économie d'énergie est désactivé, donc la consommation de la batterie augmente.

5. Confirmez votre choix en appuyant sur la touche **ENT**
6. Appuyez sur **BACK** pour sortir du menu.

## Son “bip” du Clavier

A chaque fois que l'on appuie sur une touche du clavier, un bip retentit. Celui-ci est activé par défaut. Pour le désactiver, suivez cette procédure :

1. Appuyez sur **MENU** ;
2. Tournez le rotacteur jusqu'à ce que l'écran affiche **BEEP** ;
3. Appuyez sur **ENT** pour accéder à la fonction
4. Tournez le rotacteur pour activer/désactiver le Bip du clavier : “**ON**” (pour l'activer), ou “**OFF**” (pour le désactiver);
5. Confirmez votre choix en appuyant sur la touche **ENT**
6. Appuyez sur **BACK** pour sortir du menu.

## TOT- Fonction minuterie “Anti-bavard”

Le G13 peut être programmé avec une minuterie de transmission qui bloque temporairement l'émission si celle-ci dure au-delà du temps maximum fixé.

La radio se remet automatiquement en réception si on tente de continuer à émettre après avoir atteint le seuil de la temporisation prédéfinie.

Pour continuer à émettre, vous devez relâcher la touche **PTT** et appuyer dessus à nouveau pour parler.

Pour activer cette fonction :

1. Appuyez sur **MENU** ;
2. Tournez le rotacteur jusqu'à ce que l'écran affiche **TOT** ;
3. Appuyez sur **ENT** pour accéder à la fonction
4. Tournez le rotacteur et réglez la minuterie de 30 à 180 secondes.
5. Confirmez votre choix en appuyant sur la touche **ENT**
6. Appuyez sur **BACK** pour sortir du menu.

## Fonction SCAN (balayage)

Pour régler le mode SCAN, suivez ces étapes :

1. Appuyez sur **MENU**
2. Tournez le rotacteur jusqu'à ce que l'écran affiche **SCAN**.
3. Appuyez sur **ENT** pour valider la fonction
4. Tournez le rotacteur pour choisir le type de mode de scan (TO/CO/ SE).
5. Confirmez votre choix en appuyant sur la touche **ENT**

### TO : Balayage temporisé

Chaque fois qu'un signal est détecté, la radio suspend le balayage pendant 5 secondes, puis continue à balayer même si le signal est toujours reçu.

### CO : Balayage selon signal reçu

Chaque fois qu'un signal est détecté, la radio arrête le balayage. Il reprendra le bala-

yage une fois que le signal aura disparu.

### **SE: Balayage automatique**

La radio arrête le scan et quitte le mode de balayage une fois qu'un signal a été détecté.

## SubAud (tonalités subaudio)

Les tonalités CTCSS et les codes DCS sont comme des codes d'accès et permettent à la radio de communiquer uniquement entre les utilisateurs qui sont réglés sur le même canal et qui ont défini le même code.

Pour chaque canal vous pouvez définir 50 tonalités CTCSS, 106 codes DCS I et 106 codes DCS N.

Pour choisir une tonalité CTCSS :

1. Appuyez sur **MENU**
2. Tournez le rotacteur jusqu'à ce que l'écran affiche **SubAud** en mode émission et réception
3. Appuyez sur **ENT** pour valider la fonction
4. Tournez le rotacteur et choisissez la tonalité désirée (CTCSS ; DCS N ; DCS I)
5. Appuyez sur **ENT** pour valider la fonction
6. Tournez le rotacteur, choisissez la tonalité souhaitée et appuyez sur **ENT** pour confirmer votre choix ;
7. Appuyez sur **BACK** pour sortir du menu.

## Reset (réinitialisation)

Avec la réinitialisation, toutes les fonctions et tous les paramètres reviennent aux réglages d'usine ; c'est pour cela que nous vous suggérons d'effectuer cette procédure uniquement si elle vous semble vraiment nécessaire.

Pour faire un "RESET" de votre radio, appuyez en même temps sur les touches **FONCTION 2 + ENTER** et tout en les maintenant appuyées, allumez l'appareil. L'écran affichera alors **RESET** et la radio redémarrera.

# Spécifications Techniques

## Général

Plage de fréquences .....	446.00625 - 446.19375 MHz (PMR446)
Canaux .....	16+83 pre-programmed
Température de fonctionnement .....	-20°+55°
Tension .....	V
Mode de fonctionnement .....	Simplex
Dimensions .....	60mmx42mmx117mm (Antenne exclue)
Poids .....	252g (Battery incluse)
Impédance .....	Antenna 50Ω
Cycle de service .....	5/5/90%
Catégorie .....	B
SAR .....	0.647W/Kg

## Émetteur

Stabilité en fréquence .....	±2.5PPM
Puissance de sortie .....	≤500mW ERP
Déviation en fréquence maximale .....	≤2,5KHz
Distorsion Audio .....	≤3%
Puissance du canal adjacent .....	< 60 dB
Émissions parasites .....	Conformes aux termes juridiques européens

## Récepteur

Sensibilité RF .....	<0.2UV@20 dB SINAD
Distorsion Audio .....	2%
Réponse Audio .....	300Hz ÷ 3KHz
Sélectivité du canal adjacent .....	>70dB
Rejet d'intermodulation.....	>60dB
Émissions parasites .....	Conformes aux termes juridiques européens
Blocage .....	>84dB

Les spécifications sont sujettes à modifications sans préavis.

# Dépannage

Problème	Cause Possible	Solution
<b>La radio ne s'allume pas</b>	La batterie est déchargée et/ou n'est pas installée correctement	Vérifiez que le pack batterie est chargé et a été installé correctement
<b>La radio s'éteint très vite après avoir été allumée</b>	La batterie est déchargée	Rechargez la batterie
<b>Le pack batterie ne se recharge pas</b>	Le chargeur de batterie n'a pas été branché ou installé correctement	Vérifiez les connexions du chargeur de batterie et la bonne installation du pack batterie
<b>La radio est allumée mais ne reçoit pas de signal</b>	Le site d'installation est trop entouré de métal	Déplacez vous à un autre endroit
	Le volume est trop bas	Réglez le niveau du volume
	CTCSS ou DCS incorrect	Vérifiez que la tonalité CTCSS ou le code DCS est identique à celui de la radio de votre interlocuteur
<b>Il est impossible de communiquer avec quelqu'un</b>	Un canal incorrect a été sélectionné	Choisissez le même canal que celui utilisé par votre interlocuteur
	La radio est installée dans un endroit entouré de pièces métalliques ou se situe trop loin de votre interlocuteur	Déplacez vous à un autre endroit
	CTCSS ou DCS incorrect	Vérifiez que la tonalité CTCSS ou le code DCS est identique à celui de la radio de votre interlocuteur

	Le signal est très faible	Essayez de désactiver temporairement le Squelch avec la fonction Monitor
	La distance de transmission est trop longue et/ou il y a des obstacles entre les deux radios	Rapprochez-vous de votre interlocuteur ou déplacez-vous dans une zone dégagée
<b>La réception est hachurée et/ou perturbée</b>	D'autres utilisateurs émettent sur le même canal	Vérifiez les émissions sur votre canal grâce à la fonction Monitor et sélectionnez un autre canal si nécessaire
	La radio est utilisée trop près d'équipements provoquant des interférences (téléviseurs, ordinateurs, etc.)	Augmentez la distance entre votre radio et cet appareil
<b>L'autonomie du pack batterie est inférieur à la normale</b>	Vous émettez durant trop longtemps	Essayez de réduire votre durée d'émission

Prodotto o importato da:

**MIDLAND EUROPE s.r.l.**

Via. R.Sevardi 7 - 42124 Reggio Emilia Italia  
Prima dell'uso leggere attentamente le istruzioni.

Produced or imported by:

**MIDLAND EUROPE s.r.l.**

Via. R.Sevardi 7 - 42124 Reggio Emilia Italy

Imported by:

**ALAN - NEVADA UK**

Unit 1 Fitzherbert Spur Farlington Portsmouth Hants. PO6 1TT United Kingdom

**www.nevada.co.uk**

Read the instructions carefully before installation and use.

Importado por:

**MIDLAND IBERIA, S.A.**

C/Cobalt, 48 - 08940 Cornellà De Llobregat (Barcelona - España) - **www.midland.es**

Antes de utilizar, lea atentamente el manual de uso.

Vertrieb durch:

**ALAN ELECTRONICS GmbH**

Daimlerstraße 1g - D-63303 Dreieich Deutschland - **www.alan-electronics.de**

Vor Benutzung Bedienungsanleitung beachten.

Importé par:

**ALAN FRANCE S.A.R.L.**

10 impasse Phytagore, 13127 Vitrolles, France

**www.alan-midland.fr**

Avant l'utilisation, lire les instructions.



**MIDLAND®**